

Porównanie tłumaczeń Dzieje 26:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ze względu na te mnie Judejczycy schwytawszy w świątyni próbowali położyć ręce
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z tych powodów Żydzi schwytali mnie, gdy byłem w świątyni,* i usiłowali zamordować.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ze względu na te*, mnie Judejczycy ujawszy dla siebie, [będącego] w świątyni, próbowali wziąć w swoje ręce**. ³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ze względu na te mnie Judejczycy schwytawszy w świątyni próbowali położyć ręce
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z tych powodów Żydzi schwytali mnie, gdy byłem w świątyni, i usiłowali zabić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z tego powodu Żydzi schwytali mnie w świątyni i chcieli zabić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dla tych rzeczy Żydowie w kościele mię pojmawszy, chcieli mię zabić.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Z tej przyczyny Żydowie, pojmawszy mię w kościele, kusili się zabić mię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z tego powodu pochwycili mnie Żydzi w świątyni i usiłowali zabić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z tego to powodu pochwycili mnie Żydzi w świątyni i usiłowali zabić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z tego powodu Żydzi pochwycili mnie w świątyni i usiłowali zabić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z tego to powodu Żydzi pochwycili mnie w świątyni i usiłowali zabić.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I z tej racji Żydzi złapali mnie, gdy byłem na terenie świątyni, i próbowali mnie zabić swoimi rękami.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Z tego powodu Żydzi schwytali mnie w świątyni i chcieli zabić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z tego powodu Żydzi pochwycili mnie w świątyni i usiłowali zabić.

¹⁾ <x>510 21:30</x>

²⁾ <x>510 21:31</x>

³⁾ Z domyslnym: rzeczy, polecenia, cele.

⁴⁾ Sens: skazać na śmierć, zabić.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це юдеї, схопивши мене в храмі, хотіли розтерзати.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ze względu na te sprawy, Żydzi mnie ujęli i próbowali zabić kiedy byłem w Świątyni.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	To z powodu tych rzeczy pochwycili mnie Żydzi w Świątyni i próbowali mnie zabić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Z tego powodu Żydzi pochwycili mnie w świątyni i usiłowali zgładzić.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Właśnie z tego powodu żydowscy przywódcy zatrzymali mnie w świątyni i usiłowali zabić.